

GÁLATAS

Galacia provinciacho tag waugui-panicunaman apóstol Pablo cartacushgan

Galacia provinciacho caycag marcacunacho Jesucristupa wilacuyninta apóstol Pablo wilacuptinmi runacuna Jesucristuta chasquicuyargan. Saypita juclámanna Pablo aywargan wilacunapä. Sayyagmi Israel nacionpita shamog lutan yachasicogcuna Galaciacho caycag waugui-panicunaman chaycur Pablupa contran parlayargan: “Pabloga manami apostolsu caycan Jesucristupa wilacuyninta yachasinanpä” niyashpan. Saynöpis niyargan Jerusalencho caycag apostolcuna yachasiyashganno Pablo mana yachashganta. Saymi cay cartacho Pablo tanyasergan say runacuna mana tanyar rasun cagta mana parlaycäyashganta (1.11-2.21).

Saynöpis say lutan yachasicogcuna caynöshi yachasiyargan: “Jesucristuta chasquicush carpis salvash cayänayquipäga Moisés guelgashgan leycunatarä cumpliyay.” Sayno nir yachashganta musyarmi Pablo cay cartacho tanyasergan say leycuna Tayta Diosninsipita captinpis Jesucristo shamushganyagla cäsucunansipä cashganta. Saynöpis tanyasergan Jesucristuta chasquicogcuna Moisés guelgashgan leycunata mana cumplirpis salvashgana cayashganta (3.1-5.12).

Moisés guelgashgan leycunata mana cumpliptinpis Pabloga manami munargansu yäracog mayincuna jusalicuyänanta. Saymi waugui-panicunata cay

cartacho yachasergan Santu Espiritupa maquinchöna cawayänapä cashganta (5.13-6.10).

Carta galaycunan

¹ Galacia provinciacho caycag yäracog mayëcuna:

Noga apóstol Pablumi cay cartata gamcunapä apaycäsímö. Apóstol canäpäga manami runacunasu churamash, sinöga Señorninsi Jesucristo y payta cawarisimog Tayta Diosninsimi.

² Caycho caycag waugui-panicunapis gamcunapä salüduntami apasicayämün. ³ Tayta Diosninsita y Señorninsi Jesucristutami ruwacuycä cuyapâyäshushpayqui ali cawayta goycuyäshunayquipä. ⁴ Tayta Diosninsi munashgannömi Jesucristo cruzcho wanush lutan ruraycunapita jorgamänansipä y jusansicunata Tayta Diosninsi perdonamänansipä. ⁵ Sayno perdonamashgansipita Tayta Diosninsi imayyagpis alabash cayculäsün. Amén.

Galaciacho tag waugui-panicuna lutan yachasicuyta chasquicuyashgan

⁶ Manami imaycanöpa yarpachacurpis atipäsu Jesucristuta chasquicurur lutan yachasicuytana chasquicuycâyashgayquita. Jesucristupa wilacuyninta yachasiptë gamcuna musyayashcanquimi Jesucristo cruzcho wanushganpita Tayta Diosninsi jusansicunata perdonamashgansita. Sayta musyaycarga ¿imanirtä lutan yachasicuycunatana chasquicuyashcanqui?

⁷ Manami lutan yachasicuyta chasquicursu jusansicunapita perdonash caycansi, sinöga Jesucristupa wilacuyninta chasquicurmi. Sayno captinpis waquin runacuna shimita goycâyäshunqui Jesucristupa wilacuyninta yachashgäta manana cäsüpâyänayquipä. ⁸ Gamcuna

cagcho nogacuna yachasiyashgäta manacagman churar lutanta pipis yachasiyashushpayquega infiernuman gaycushmi cayangapä. Quiquëpis lutanta yachaserga infiernuman gaycushmi cashäpä. Saynölami gloriapita shamuycur juc angilpis lutanta yachasiptenga Tayta Diosninsi infiernuman gayconga. ⁹ Gamcunataga yarpay caynömi në: Pipis Jesucristupa wilacuyninman lutan yachasicuyta tacusiptenga Tayta Diosninsi infiernumanmi gaycongapä.

¹⁰ ¿Imanirtä yarpaycäyanqui runacuna alabamänan cashla Jesucristupa wilacuyninta yachasishgäta? Nogaga manami runacuna alabayämänapäsu yachasë, sinöga quiquin Tayta Diosninsi: “Munashgäno alimi yachasishcanqui” nimänapämi. Runacuna alabayämänan cash acra acraycular yachaserga manami Tayta Diosninsipa wilacogninsu caycäman.

Apostolnin cananpä Pabluta Jesucristo churashgan

¹¹ Waugui-panicuna, shumag tantyacyuyay. Runacuna salvacuyänanpä wilacushgäga manami runacunapa yarpayninsu caycan. ¹² Jesucristupa wilacuyninta yachasishgäga manami runacuna tantyasiyämashgansu caycan, sinöga Jesucristo tantyasimashganmi.* ¹³ Gamcuna musyayashcanquimi naupata imano cashgätapis. Jesucristuta manarä chasquicorga payta chasquicogcunapa

* 1:12 Pablutami Jesucristo tantyasergan runacuna cuerpunta mana señalacurpis Jesucristuta chasquicorga salvacuyänanpä cayashganta. Saynöpis tantyasergan Israel runacuna cawayashganno mana cawarpis Jesucristuta chasquicur salvacuyänanpä cayashganta (Efesios 3.2-6). Saycunata tantyasinanpäga manami runasu Pabluta tantyasergan, sinöga Jesucristumi. Jesucristo cay pasacho yachasishgancunata y rurashgancunatami isanga waquin cag apostolcuna Pabluta wilapâyargan (1 Corintios 11.23-26; 15.3-7).

contran sharcur gaticachargä. Sayno rurargä Jesucristuta pipis manana chasquicyänanpämi. ¹⁴ Lapan winay mayëpitapis masmi Moisés guelgashgancunata noga cumplishcä. Saymi waquin Israel mayëcunapitapis más välisishcä costumbrëcunata.

¹⁵ Sayno caycar Jesucristupa wilacuyninta manacagman churaptëpis Tayta Diosninsi cuyapämashpan churamash Jesucristupa wilacuyninta wilacur purinäpämi. Sayno wilacunäpämi Tayta Diosninsi acramash manarä yuriptë. ¹⁶ Saymi Jesucristo yuriparcamar mana Israel runacunata wilacuyninta wilapänäpä nimash. Sayno nimaptinmi pitapis tapucorgänasu tantyasimänanpä. ¹⁷ Saynöpis manami punta cag apostolcunawan parlagpis Jerusalemman aywashcäsu. Saypa trucanga aywacorgä Arabia nacionpami. Saypitanami yapay cutergä Damasco marcaman. ¹⁸ Damascuman cutishgäpita quimsa watatarämi Jerusalemna aywargä Pedruwan parlanäpä. Paywanmi ishca y semäna saycho goyargä. ¹⁹ Saychömi tincorgä Señorninsi Jesucristupa wauguin Santiaguwanpis. Paycunapita mastaga manami maygan apostoltapis reguishcäräsu. ²⁰ Tayta Diosninsi musyanmi mana lulacuypa sayno nicashgäta.

²¹ Saypitanami aywargä Siria y Cilicia provinci-acunapa.† ²² Judea‡ provinciacho caycag waugui-panicunaga manarämi mayganpis reguiyämarganräsu. ²³ Jesucristupa wilacuyninta wilacur puriycashgätami isanga musyayargan. Paycunata runacuna wilayargan: “Jesucristuta chasquicogcunata gaticachag Pablushi cananga Jesucristupa wilacuyninta wilacur puriycan”

† 1:21 Cilicia provinciacho cargan Pablupa marcan Tarso (Hechos 9.30). Siria provinciachönami cargan Antioquía (Hechos 11.25-26). ‡ 1:22 Judea provinciachöga Jerusalemni cargan.

niyashpan. ²⁴ Sayno negta wiyarshi Tayta Diosta agradëcicuyargan paypa wilacogninna cashgäpita.

2

Jerusalencho cag apostolcuna Pabluta chasquicuyashgan

¹ Saypita chunca chuscu (14) watatarämi Bernabëwan Jerusalenman yapay cutergä Tituta pushacurcur.

² Sayman cutergä Tayta Diosninsi aywanäpä tantyasimash captinmi. Mana Israel runacunata imata wilapashgätapis Jerusalencho cag apostolcuna manami musyayargansu. Saymi paycunawan shuntacar tantyasishcä: “Maypa aywarpis mana Israel runacunata wilapä cuerpunta mana señalacurpis Jesucristuta chasquicuptin Tayta Diosninsi jusancunata perdonanapä cashganta.” Sayno nir tantyasergä apostolcuna lutanta yachaycäsishgäta mana yarpäyananpämi. Lutanta yachasishgäta paycuna yarpäyaptin rimanacuyaptëga wilacushgäpis manacaglapämi canman cargan. ³ Saymi wilacushgäta tantyasiptë paycuna niyämargan ali wilacushgäta. Noga tantyashgänölämi paycunapis tantyayash cuerpunta mana señalacuptinpis Tayta Diosninsi runacunata salvananpä cashganta. Saymi mana Israel runa cashganta musyarpis Tituta obligayargansu cuerpunta señalacunapä.

⁴ Tito señalacunapä o mana señalacunanpäpis sayno wilanacuyargä waquin Israel runacuna shuntacäyashgä cagcho señalacunapä niptinmi. Paycuna mana parlacuyaptenga manami pipis parlacunmansu cargan Tito señalacush o mana señalacush cashganpita. Señalacunapä obligayta munag runacunaga Jesucristuta chasquicuyashganta nicarpis manami rasunpaypasu payta chasquicuyash. Paycunaga niyan Moisés guelgashgan leycuna lapanta cumplinansipä

cashgantami. ⁵ Sayno yachasiyaptinmi nogacunaga michäyashcă manana yachasiyänanpä. Nogacunaga manami munayäsu Jesucristupa ali wilacuyninman pipis lutan yarpaycunata tacurcur yachasiyänanta.

⁶ Mana Israel runacunata imata yachashgätapis wilapaptë Jerusalencho cag apostolcuna tantyacuyashpan cushicuyarganmi. Wilacunäta paycuna michäyämaptinpis Tayta Diosninsi tantyasimashgannölämi imaypis wilacushä. Wilacunäta michäyämaptenga apostolcuna cayaptinpis Tayta Diosninsi juzgangapämi. ⁷⁻⁸ Imano captinpis paycuna manami michäyämargansu, sinöga tantyargan mana Israel runacunata wilapänäpä Tayta Diosninsi churamashgantami. Saymi paycunaga niyämargan: “Israel runacunata wilapänanpä Pedruta Tayta Diosninsi churashgannömi gamtapis Tayta Diosninsi churashushcanqui mana Israel runacunata wilapänayquipä.”

⁹ Sayno captinmi Santiago, Pedro y Juanpis tantyayargan ali wilacuyninta wilacur purinäpä Tayta Diosninsi acramashganta. Saymi Bernabëtawan nogata maquina goyämargan nogacunapis paycunanöla wilacog cayashgäta waugui-panicuna musyayänanpä. Saypitani wilanacuyargä paycuna Israel runacunaman ali wilacuyta wilacog aywayänanpä y nogacunana mana Israel runacunaman ali wilacuyta wilacog aywayänäpä. ¹⁰ Saynöpis paycuna niyämargan may-saychöpis muchogcunapä ofrendata shuntayänäpä. Paycuna niyashgannölämi nogapis naupapita-pasa muchogcunapä ofrendata shuntayta munargä.

Pedruta Pablo olgutupashgan

¹¹⁻¹² Saypita Antioquiaman Pedro chaycamur mana Israel waugui-panicunawan cushishmi shuntacaycur

micuyag. Santiaguwan pureg wauguicuna chämuptinmi isanga jamuräyänanta mansacushpan mana Israel waugui-panicunawan shuntacargannasu.* ¹³ Pedruta ricacurmi waquin waugui-panicunapis y Bernabëpis mana Israel waugui-panicunawan micuyänanpä manana shuntacäyargannasu. ¹⁴ Sayno manana shuntacäyaptinmi waugui-panicunapa naupancho Pedruta cayno olgutupargä: “Mana Israel waugui-panicunawan micunayquipä shuntacayta mana munarga manacagmanmi paycunata churaycanqui. Quiquiquipis mana Israel runano cawaycarga ¿imanirtä munaycanqui paycunawan micunayquipä Israel runacunänörä cawayänanta?

¹⁵⁻¹⁶ “Yurishgansipita-pasa Israel runa caycar Moisés guelgashgan leycunata cumplish carpis cananga tantyacunsi say leycunata cumplishgalanwan pipis mana salvacushgantami. Saymi nogansega Jesucristuta chasquicur payman yäracuycansi Tayta Diosninsi perdonamänansipä.” Sayno nirmi Pedruta tantyasergä.

¹⁷ Leycunata cumplir salvacunansipa trucanga Jesucristuta chasquicurmi salvacushcansi. Sayno captinmi waquin Israel mayëcuna niyan Jesucristuta chasquicushgansipita jusayog cashgansita. Paycuna sayno niyaptinpis manami rasunpaypasu jusayog caycansi. ¹⁸⁻¹⁹ Moisés guelgashgan leycunata liyir tantyansi Jesucristo shamushgana captin say leycunapa munaynincho manana cawanansipä cashganta, sinöga Jesucristupa maquinchöna cawanansipä cashgantami.

* 2:11-12 Moisés guelgashgan leycuna nishganno Israel runacuna waquin uywacunata manami micuyargansu. Mana Israel runacunami isanga micuyargan Israel runacuna mana micushgan cag uywacunata. Saymi Israel runacunaga mana Israel runacunata segaypa melanäyashpan paycunawan shuntacaytapis munayargansu.

Sayno caycaptenga say leycunapa munaynincho yapay cawarga Tayta Diosninsita manami cäsucuycansisu. Jesucristupa maquincho cawarrämi Tayta Diosninsita cäsucuycansi.

²⁰ Jesucristuta chasquicush carmi pay cruzcho wanush cashganno nogapis jusalicuypä wanushnöna caycä. Saymi quiquin Jesucristo yanapaycäman Tayta Diosninsi munashganno cawanäpä. Saymi cawashgäyäga Tayta Diospa surin Jesucristuman yäracur cawaycä. Paymi cuyamashpansi nogansi-raycu cruzcho wanush. ²¹ Manami Moisés guelgashgan leycunata manacagmansu churaycä. Sayno captinpis say leycuna manami perdonash canansipäsu caycan. Moisés guelgashgan leycunata cäsucushgarä Tayta Dios perdonamashgaga walälami Jesucristo cruzcho wanunmanpis cargan.

3

Moisés guelgashgan leycunata mana cumplirpis Jesucristuta chasquicur salvash cashgansi

¹ ¡Mana tantyacog runacuna! Nogansi-raycu Jesucristo cruzcho wanushganta tantyaycäsiptëga ¿pitä gamcunata pasaypa criyisiyähushcanqui lutan yachasicuyta chasquicuyänayquipä? ² Nishgäta shumag tantyacuyay. Gamcunaga manami Moisés guelgashgan leycunata cumplirsu Santu Espirituta chasquicuyashcanqui, sinöga Jesucristuman yäracur ali wilacuyninta chasquicuyashgayquipitami. ³ Tayta Diosninsipa naupanman chäyänayquipä Santu Espirituta chasquicuycarga ¿imanirtä cananga yarpaycäyanqui Moisés guelgashgan leycunata cumplirrä Tayta Diospa naupanman chäyänayquipä cayashgayquita? ⁴ Sayno yarparga ¿walälasurä Santu Espirituta

chasquicuyashcanqui? Manachi sayno manacagman churaycuyanquimansu.

⁵ ¿Say leycunata cäsucuyashgayquipitasurä Tayta Diosninsi Santu Espirituta goyâshushcanqui? Saynöpis ¿leycunata cäsucuyashgayquipitasurä Santu Espíritu yanapycâshunqui milagrucunata rurayänayquipä? Manami leycunata cäsucuyashgayquipitasu Santu Espirituta chasquicuyashcanqui, sinöga Jesucristuman yäracur ali wilacuyñinta chasquicuyashgayquipitami.

Tayta Diosman Abraham yäracushganno yäracur salvash cashgansi

⁶ Tayta Diosninsiman yäracur pay promitishgancunata cumplinapä cashganta criyishganpitami Abrahamtapis jusancunata perdonar jusaynagtana chasquergan.*

⁷ Abraham yäracushganno nogansipis Tayta Diosninsiman yäracorga maygan casta carpis paypa castanmi caycansi.

⁸ Abrahamta Tayta Diosninsi promitergan: “Gampita miragpitami pî-may runacunapis bendicionta chasquiyangapâ” nirmi.* Say promitishganta Tayta Diosninsi cumplycan mana Israel runacunatapis Jesucristuman yäracogcunataga jusancunapita perdonarmi. ⁹ Abraham yäracushganno nogansipis Tayta Diosninsiman yäracorga Abraham bendicionta chasquishgannömi bendicionta chasquiycansi.*

¹⁰ Moisés guelgashgan leycunapäga Tayta Diosninsipa palabbranchöpis caynömi guelgaraycan: “Leycunata lapanta mana cumplerga maldicionädu casun.”* Sayno

* 3:6 Génesis 15.6 * 3:8 Génesis 12.3; 18.18; 22.18 * 3:9
Say bendicionga jusalicushgansicunata cacharir Tayta Dios munashganno cawanansipä Jesucristo salvamashgansimi. Sayta musyanayquipä liyinqi Hechos 3.26. * 3:10 Deuteronomio 27.26

captinmi say leycunata lapanta mana cumpleg cäga pipis salvacongasu. ¹¹ Say leycunata lapantaga pipis cumpliyta mana camäpacuptinmi Tayta Diosninsiman yäracogcunala perdonash caycäyan. Sayno cananpämi Tayta Diosninsipa palabrancho cayno guelgaraycan: “Tayta Diosman yäracog caglami salvash cangapä.”* ¹² Saynölami mastapis nican: “Leycunata cumplegcunaga lapan leycunata mana pantaypa cumpliyäsun.”*

¹³ Sayno niptinmi Moisés guelgashgan leycunata lapanta cumpliyta mana camäpacur lapansipis maldicionädu caycargansi. Saymi Tayta Diosninsipa surin Jesucristuta cachamorgan nogansipa trucansi maldicionädu runano cruzcho wanunanpä. Tayta Diosninsipa palabranhöpis caynömi nican: “Jusayog cagcunaga guerucho warcuypa wanusish car maldicionädumi caycan.”* ¹⁴ Jusaynag carpis Jesucristo cruzcho sayno wanorgan Abrahamta Tayta Diosninsi prometishgan bendicionta Israel runacunapis mana Israel runacunapis chasquir salvacuyänanpämi. Saymi Jesucristuman yäracur lapansipis Tayta Diosninsi prometishgan Santu Espirituta chasquicushcansi.

Abrahamta Tayta Dios prometishganno Jesucristuta chasquicur salvash cashgansi

¹⁵ Waugui-panicuna, musyayashgansinöpis runacuna conträtuta rurar firmaptenga wanushganyag cumplinanpämi say conträto caycan. Say firmashgan conträtutaga juc conträtuta rurarpis manami trucasinsu ni mana välishganta ninsu. Saypa trucanga say punta rurashgan conträtoga imayyagpis cumplinanpämi caycan. Saynölami Tayta Diosninsi

* 3:11 Habacuc 2.4 * 3:12 Levítico 18.5 * 3:13 Deuteronomio 21.23

Abrahamwan conträtuta rurashganpis caycan. Paywan rurashgan conträtutaga Tayta Diosninsi imayyagpis cumplengapämi. ¹⁶⁻¹⁷ Abrahamwan conträtuta rurashganpitaga chuscu pachac quimsa chunca (430) wata guepatarämi Israel runacunawan Tayta Diosninsi conträtuta rurargan. Say conträtuta rurargan leycunata Moiesta tantyasishpanmi. Abrahamwan rurashgan conträtuta imaypis cumplinanpä caycaptenga Moisés guelgashgan leycuna say conträtuta manami manacagman churashgasu.

Tayta Diosninsi promitishganga Abrahampä y paypita miragpäwanmi cargan. Tayta Dios manami nishgasu Abrahampita lapan miragcunaga promitishganta chasquiyänapä cayashganta, sinöga paypita mirag juclayla chasquinanpä cashgantami. Pi chasquinanpä cashganta Abraham mana musyaptinpis nogansimi isanga musyansi Jesucristupä sayno nicashganta. ¹⁸ Saynöpami Jesucristuta chasquicur nogansipis Tayta Dios promitishganta chasquinsi salvash canansipä. Sayno caycaptenga manami Moisés guelgashgan leycunata cumplishgansipitasu salvacionta chasquinsi, sinöga Abrahamta promitishganta Tayta Diosninsi cumplishganpitami. Moisés guelgashgan leycunata cumplishgansipita salvacunansipä captenga Tayta Diosninsi promitishganpis walälami canman cargan.

Moisés guelgashgan leycuna imapä cashganpis

¹⁹ Sayno captenga ¿imapätä Moiesta Tayta Diosninsi leynincunata entregargan? Say leycunata Tayta Diosninsi Moiesta entregargan runacuna tantyacur mana jusalicuyänapämi. Sayno captinpis Tayta Dios promitishgan salvador shamushganyaglami say leycunata runacuna cäsucuyänapä cargan. Say leycunata Moiesta entregananpäga angilcunalatami

Tayta Diosninsi cachamorgan.† ²⁰ Abrahamta promitirmi isanga angilcunata cachamunanpa truncan quiquin Tayta Diosninsi parlapargan.

²¹ Sayno caycaptenga ama yarpäshunsu Moisés guelgashgan leycuna mana ali cashganta o Tayta Dios promitishgancunata leycuna manacagman churashganta. Moisés guelgashgan leycunaga alimi caycan. Sayno captinpis say leycuna manami salvamänansipäsu caycan. Salvamänansipä captenga say leycunata cumplir salvacushwanmi cargan. ²² Tayta Diospa palabrancho nican lapansipis jusayog car Tayta Diosta mana cäsushgansitami. Sayno caycaptenga Jesucristuta chasquicur payman yäracushgarämi Tayta Diosninsi promitishganno salvamansi.

²³⁻²⁵ Ashmagninpa maquinman surinta rïcu runa churashgannömi naupata Israel runacunatapis Tayta Diosninsi churargan Moisés guelgashgan leycunapa munayninman. Sayno churargan mana jusalicuyänanpä y Jesucristo shamuptin payta chasquicur salvacuyänanpämi. Wamra shacsharcur ashmag runapa maquincho manana cashgannömi Jesucristuta chasquicur say leycunapa munayninchönasu caycansi, sinöga Jesucristupa maquinchönami.

Jesucristuta chasquicocuna Tayta Diosninsipa wamranna cayashgan

²⁶ Waugui-panicuna, Jesucristuta chasquicur payman yäracurnami cananga lapansipis Tayta Diosninsipa wamrancunana caycansi. ²⁷ Saynöpis bautizacushpansimi Jesucristupa maquinchöna caycansi pay cawashganno nogansipis cawanansipä.

† 3:19 Say leycunata angilcuna entregayashganta musyanayquipä liyinquí Deuteronomio 33.2; Salmo 68.17; Hechos 7.38,53; Hebreos 2.2.

²⁸ Saymi Israel runa carpis mana Israel runa carpis, ashmay carpis mana ashmay carpis, olgu carpis warmi carpis Jesucristuta chasquicushna carga Tayta Diosninsipa wamranna caycansi. ²⁹ Saynöpis Jesucristuta chasquicorga Abrahamta castannami caycansi. Castan carmi Abrahamta promitishgancunata nogansipis chasquicansi.

4

¹⁻² Musyashgansinöpis papänin wanuptin surincunapä herencian quédashganta. Sayno captinpis wamra manarä magtayarga* ashmagninpa maquilanchörämi caycan. ³ Saynölami Israel runacunapis cayargan Jesucristuta manarä chasquicur. Ashmagninpa maquincho wamra caycashgannömi paycunapis Moisés guelgashgan leycunapa munaynincho cayargan.

⁴ Say leycunapa munaynincho caycaptinmi Tayta Diosninsi surin Jesucristuta cay pasaman cachamush. Paypis cay pasacho yurircur Israel runacunano say leycunapa munaynincho cargan. ⁵ Nircur cruzcho wanorgan jusalichushgansipita perdonamaptinsi paypa wamrancunana canansipämi. ⁶ Wamran cashgami Tayta Diosninsi nogansiman cachamush surin Jesucristo promitishgan Santu Espirituta. Santu Espirituta chasquicurnami cananga Tayta Diosta manacur imaypis: “¡Papá!” nicensi. ⁷ Santu Espirituta chasquicushgana caycarga manami ashmaynönasu caycansi, sinöga Tayta Diosninsipa wamrancunanami caycansi pay prometimashgansi herenciata chasquinansipä.

Waugui-panicunapä Pablo laquicushgan

* 4:1-2 Waquenga “magtayarga” ninanpa trucanga “mözuyarga” niyanmi.

⁸ Jesucristuta manarä chasquicurmi gamcunaga Diostanöpis idulucunata adorar Satanaspa munaynincho cayashcanqui. Saymi paypa ashmayninnöla cawayargayqui. ⁹ Sayno cawaycäyashgayquipita Tayta Diosninsi perdonaycäyashuptiquega ¿imanirtä yapay ashmayno cayta munaycäyanqui? Moisés guelgashgan leycunata cumpliyta munarga yapaymi ashmayno ricacuycäyanqui. ¹⁰ Noga musyashcä Israel runacunapa diawardancunata y aniversariuncunatapis respitaycäyashgayquita. Saynöpis musyashcä lulu quilacunata y paycunapa waquin fiestancunatapis respitaycäyashgayquita. ¿Imanirtä yarpaycäyanqui say diawardacunata respitarrä Tayta Diosninsi munashganno cawaycäyashgayquita? ¹¹ Sayno cayaptiquega ¿walälasurä Jesucristupa wilacuyninta gamcunata yachaycasishcä?

Lutan yachasicogcunata mana chasquipäyänanpä Pablo tantyasishgan

¹² Waugui-panicuna, Moisés guelgashgan leycunapa munaynincho noga mana cashgäno gamcunapis cayanquiman. Gamcuna cagcho captë alimi chasquiyämashcanqui. ¿Imanirtä cananga yachasishgäta manacagman churaycäyanqui? ¹³ Musyayashgayquinöpis gueshyaynëpami gamcuna cagman shamorgä Jesucristupa wilacuyninta wilacunäpä. ¹⁴ Sayno gueshyaptëpis gargayämänayquipa trucanga cuyapäyämashpayqui angiltanörämi chasquicayämargayqui. Saynöpis chasquicayämargayqui quiquin Señorninsi Jesucristutanömi. ¹⁵ Cananga ¿imanacasquiyashcanquitä mana alina ricayämänayquipä? Naupataga cuyapäyämashpayqui nawë trucasina captenga nawiquita jorgurir churaparcayämanquimanmi

cargan. ¹⁶ ¿Sayno caycarsurä Jesucristupa wilacuyninta yachashgäpita cananga nogapa conträ sharcuycäyanqui?

¹⁷ Lutan yachasicogcunaga: “Tayta Diosninsi munashganno cawayänayquitami munaycä” neg-tumpalami lutanta yachaycäsiyëshunqui. Paycuna sayno yachaycäsiyëshunqui manami Tayta Diosninsi munashganno cawanayquita munarsu, sinöga quiquincuna yachasiyashgancunata chasquicur nogacuna yachasiyashgäcunata manacagman churayänayquita munarmi. ¹⁸ Sayno runacunataga ama chasquipäyaysu. Gamcunawan captë mana chasquipäyashgayquinöla gamcunawan mana captëpis ama chasquipäyaysu.

¹⁹ Cuyay waugui-panicuna, Jesucristupa wilacuyninta shumag mana tantyayaptiquimi wawan lutanta ruraptin warmi laquicushganno gamcunapä nogapis fiyupa laquicö. ²⁰ ¿Gamcuna cagcho maynapis caycämanna shumag tantyasinäpä! Saymi gamcuna cagman shamuyta mana camäpacur cay cartalata cartacaycämö.

Agarman y Saraman tincusishgan

²¹ Moisés guelgashgan leycuna niyashganno cawayta munarga pay imata guelgashgantapis shumag tantyacuay. ²² Moisés guelgashganchöga nican Abraham ish-cay suriyog cashgantami. Jucag surin cargan ashmaynin Agarcho y jucag surinnami cargan warmin Saracho.* ²³ Ashmaynincho cag surenga manami Tayta Diosninsi promitishgan cag surinsu cargan. Warmincho cag surinmi isanga Tayta Diosninsi promitishgan cargan.

* 4:22 Génesis 16.15; 21.2-3

²⁴⁻²⁵ Abrahampa ashmaynin Agarga Arabiacho caycag Sinaí jircanömi caycan. Say jircachömi Israel runacuna Tayta Diosta promitergan Moisés guelgashgan leycunata imaypis cumpliyānanpä. Saymi Agar ashmay cashganno Moisés guelgashgan leycunata cumplegcunaga Jerusalencho tagcuna y waquin Israel runacunapis ashmayno caycāyan. Paycunapa mamanga Sinaí jircami caycan.† ²⁶ Jesucristuta chasquicushga nogansipa mamasega ciēlucho cag Jerusalenmi caycan.‡ Saymi manana ashmaynōnasu caycansi, sinōga librinami caycansi Tayta Dios munashganno cushish cawanansipä.

²⁷ Ciēlucho cag Jerusalén asca wawayog cananpä cashganpitaga Tayta Diosninsipa palabanchöpis caynōmi nican:

“Wawaynag carpis laquicunayquipa trucanga cushicuy. Cananga lapan warmicuna wawayog cashganpitapis más asca wawayognami canquipä.”*

²⁸ Waugui-panicuna, gamcunaga Jesucristuta chasquicur ciēlucho cag Jerusalenpa wawancunami caycāyanqui. Saynōpis gamcunami Sarapa wawan Isaacno Tayta Dios promitishganta chasquiyānayquipä caycāyanqui.

²⁹ Agarpa wawan Sarapa wawanta chiquishgannōmi cananpis Moisés guelgashgan leycunata cumplisegcunaga Jesucristuta chasquicogcunata chiquiycāyan.

† 4:24-25 Galacia provinciacho tag runacuna niyargan jirca chaquincho tag runacuna jircapa munaynincho cashgantami. Saynōpis niyargan say jirca paycunapa maman cashgantami. Saymi apóstol Pablupis nergan Moisés guelgashgan leycunata cumplegcunapa maman Sinaí jirca cashganta. Paycunaga manami Sinaí jirca chaquinchösu targan, sinōga Jerusalencho y waquin marcacunachömi. Sayno captinpis apóstol Pablo sayno nergan say leycunapa munaynincho cashganpitami. ‡ 4:26 Nogansipa mamansi ciēlucho cag Jerusalén cashganta apóstol Pablo nerga tantyaycāsimsansi Tayta Diospa munaynincho cashgansitami. * 4:27 Isaías 54.1

³⁰ Isaacta Agarpa wawan chiquiptin ¿manacu yarpäyanqui Tayta Diosninsipa palabbranchöpis Sara cayno nishganta: “Manami ashmaypa wawanwan wawä herenciata raquipänacuyanmansu.

Sayno caycaptenga ashmay cag warmitaga wawantinta garguriycuy”?^{*}

Say guelgaraycashgannöla gamcunapis leycunata cumplisiyta munagcunata shuntacäyashgayquicho ama chasquipäyaysu. ³¹Waugui-panicuna, nogansega manami ashmay cag warmipa wawannösu caycansi, sinöga Sarapa wawannömi.

5

Moisés guelgashgan leycunapa munaynincho manana cashgansi

¹ Señorninsi Jesucristuta chasquicushgana caycarga manami Moisés guelgashgan leycunapa munayninchösu caycansi. Sayno caycaptenga say leycunata cumpliyänayquipä pipis obligayäshuptiqui ama cäsupäyaysu. ² Apostolnin canäpä Jesucristo churamash captinmi noga në: Ama yarpäyaysu cuerpuyquita señalacuyaptiquirä Jesucristo salvayäshushgayquita. Sayno yarpäyaptiquega pay salvayäshushgayquita manacagmanmi churaycäyanqui. ³ Yapaypis caynömi në: Pipis: “Tayta Diosninsi jusäcunapita perdonamänanpä cuerpöta señalacushä” nerga Moisés guelgashgancunata lapantarä cumplisun. ⁴ Moisés guelgashgan leycunata cumpliyashpayqui salvacuyta munarga cuyapäcog Jesucristuta manacagmanmi churaycäyanqui. Sayno carga manami salvashgasu cayanquipä.

⁵ Jesucristuman yäracur Santu Espiritu munashganno cawarmi isanga salvash cashunpä. ⁶ Sayno salvash

* 4:30 Génesis 21.10

cashunpä cuerpunsi señalash captinpis o mana señalash captinpis. Sayno caycaptenga cuerpunsi señalash cashganpitapis más alega caycan Jesucristuta chasquicur cuyanacur cawashgansimi.

⁷ Jesucristuta chasquicur salvashgana caycarga jimanirtä yarpaycäyanqui Moisés guelgashgan leycunata cumplirrä salvacuyänayquipä cashganta? ⁸ Sayno yarpäyashgayquega manami acramagninsi Tayta Diosninsi munashgannösu caycan. ⁹ “Walca levadüralami másata jacasin” niyashgannölämi lutan yachasicuyta juc runalapis chasquicuptenga waquinpis chasquicuyangapä. ¹⁰ Noga yäracuycämi cay yäsishgäta chasquiyänayquipä cashganta. Lutan yachasicogcunataga Tayta Diosninsimi pï captinpis juzgangapä.

¹¹ Cuerpunta señalacunapä cashganta nogapis yachaycäsishgätami waquin runacuna nicäyan. Sayno nerga paycuna manacagtami jitapaycäyämän. Jesucristuta chasquicogcuna cuerpunta señalacunapä nogapis yachasiptëga Israel mayëcuna manami chiquiyämanmansu. Saynöpis salvamänansipä Jesucristo cruzcho wanushganta manami manacagman churayanmansu. ¹² “Gamcuna señalacurrämi salvacuyanqui” nir yachasishogniquicunaga alimi canman cuerpunta cutapita cusuriycuyaptinpis.

Santu Espiritupa maquincho cawanansipä yachasicuy

¹³ Waugui-panicuna, Jesucristo salvayäshushcanqui Moisés guelgashgan leycunapa munaynincho cayashgayquipita librina cayänayquipämi. Librina caycarga ama yarpaylapis yarpäyaysu jusalicuyänayquipä libri cayashgayquita. Jusalicuyänayquipa trucanga jucniqui jucniquipis cuyanacur ali cawayay. ¹⁴ Moisés guelgashgan

leycunachöpis cayno nirmi guelgaraycan: “Runa mayiquita lapan shonguyquiwan cuyapanqui.”* Say nishganno runa mayiquita cuyarga lapan leycunatami cumpliercanqui. ¹⁵ Sayno caycaptenga ¿imanirtä chiquinacur mishiwan algu pelyaycagno caycäyanqui? Sayno chiquinacorga resientisinacuyashpayqui gargunacuyanquipämi.

¹⁶ Waugui-panicuna, lutan yarpashgayquicunata rurar cawayänayquipa trucanga Santu Espiritu tantyasiyähushgayquinöla cawayay. ¹⁷ Lutan yarpashgayquicunata rurar cawayashpayquega Santu Espiritupa contranmi caycäyanqui. Santu Espiritu manami munansu sayno cawayänayquita. Sayno caycaptenga lutan yarpaycuna yarpayniquiman shamuptin ama cäsupäyaysu. ¹⁸ Saynöpis ama yarpäyaysu Moisés guelgashgan leycunatarä cumplieränayquipä cashganta, sinöga Santu Espiritu tantyasiyähushgayquita cäsucuyay.

¹⁹ Jusalicur cawagcunaga adulteriucho cayan, runacuna chinëru cayan, warmicunapis waynácuyan, ²⁰ idulucunata adorayan y runa mayinta brujeasiyan. Saynöpis runa mayincunata chiquiyan, imalapitapis rabiácuyan, nanaparänacuyan, rimanacayäsin, resientisinacuyan, ²¹ envidiöso cayan, [runa mayinta wanusiyan,] upyalaman churacäyan, shincacurcur lutancunata rurayan y saynöla imatapis masta mana alicunata rurayan. Gamcunata wilä sayno cawagcunaga Tayta Diospa naupanman mana chäyänanpä cayashgantami.

²² Santu Espiritupa maquincho cawarmi isanga cuyanacunsi, cushicunsi, ali cawansi, imapitapis pacenciacunsi, runa mayinsita yanapansi, alita ruransi y aunishgansitapis cumplinsi. ²³ Saynöpis manami yachag-tucunsisu y

* 5:14 Levítico 19.18

imatapis alilata ruranansipä shumag tanyacunsi. Sayno cawarga manami ima leytapis manacagman churaycansisu. ²⁴ Jesucristuta chasquicushgana caycarga jusalicuy-cuna yarpayninsiman shamuptinpis manami cäsupansinasu. ²⁵ Saypa trucanga Santu Espiritupa maquincho caycarga pay tanyasimashgansino imaypis cawashun. ²⁶ Sayno cawaycarga ama runa-tucushunsu. Saynöpis runa mayinsiwan chiquinacushunsu.

6

Runa mayinsiwan yanapänacunansipä yäsicuy

¹ Maygan yäracog mayinsipis jusalicushganta musyarga Santu Espiritu munashganno cawag cagcuna tanyasiyay jusalicuycashganta cacharinanpä. Isanga mana jamuraylapa shacya shacyala tanyasiyay Tayta Dios munashganno yapay cawananpä. Jamuraycäyashgayquicho pagtarä quiquiucunapis jusalicuyanquiman. ² Lapayquipis Tayta Dios munashganno cawanayquipä jucniqui jucniquipis shacyäsinacuyay. Sayno cawarga Señorninsi Jesucristo nishgannömi cuyanacur cawaycäyanqui.

³ Shacyäsinacur cawayänayquipa trucanga cuidä jamuränacuyanquiman. Runacuna niyashgannöpis: “Quiquinpis jamuraypä caycarga ¿imanirtä jucta jamuran?” ⁴ Yäracog mayinsi imano cawashgantapis jamurarga jusaynag-tucuycanquimi. Yäracog mayinsita jamuräyänayquipa trucanga quiquiqui shumag tanyacuyay imano cawayashgayquitapis. Saynöpami jusaynag-tucur cushicuyänayquipa trucanga Tayta Diosninsi munashganno cawayashgayquipita cushicuyanquipä. ⁵ Runacuna niyashgannöpis: “Jucta jamuränansipa trucanga shumag tanyacushun quiquinsi imano cawashgansitapis.”

⁶ Jesucristupa wilacuyrinta yachacogcunaga yachasegninta imalawanpis yanapâyäsun.

⁷ Tayta Diosninsitaga manami pipis engañansu. Payga musyanmi imano cawashgansitapis. Murushgansita cosechashgansinömi imanöpis cawashgansipita Tayta Diosninsi juzgamäshunpä. ⁸ Jusalicogcunaga infiernumanmi gaycush cayangapä. Santu Espiritu tantyasishganno cawagcunami isanga Tayta Diospa naupanman châyangapä. ⁹⁻¹⁰ Sayno caycaptenga mana ajayaypa pïmaytapis yanapâshun. Saynöla Jesucristuman yâracog mayinsi nacapaptenga imaycanöpapis yanapâshun. Alilata imaypis rurashgansipitami Tayta Diosninsipa naupanman char premiuta chasquishunpä.

Carta ushanan yäsicuycuna

¹¹ Cay cartata dictashgänöla juc guelgapämash captinpis cay ushanan cagtaga quiquênami jatusag letracunawan guelgaycämö. ¹² Israel runacuna cuerpunta señalacuyashganno gamcunapis cuerpuyquita señalacur salvacuyänayquipä yachasishogniucunaga lutantami yachaycäsiyâshunqui. Paycuna sayno yachaycäsiyâshunqui Israel mayincunapita chiquish cayta mana munalarmi. ¹³ Sayno yachasiyâshushpayquipis Moisés guelgashgan leycunata manami quiquincunapis cumpliyta camäpacuyansu. Sayno carpis alabacur puriyänalanpämi say leycunata cumpliyänayquipä obligaycâyâshunqui.

¹⁴ Nogami isanga alabacunäpa trucanga Señorninsi Jesucristo nogansi-raycu cruzcho wanushganta may-saychöpis wilacur puriycä. Saymi runacuna lutanta yachaycäsishgäta niyaptinpis imapis gocamansu. ¹⁵ Nogansega salvash caycansi manami cuerpunsita señalacushgansipitasu, sinöga Jesucristuta chasquicur yapay yurishno cashgansipitami. ¹⁶ Sayta

tantyacogcunaga, Israel runa carpis mana Israel runa carpis, Tayta Diosninsipa wamrancunami caycäyan. Paycunata Tayta Diosninsi cuyapashpan lapanchöpis yanapayculäsun.

¹⁷ Cananpitaga Moisés guelgashgan leycunata cumpliyänayquipä yachasiyäshuptiqui ama pitapis chasquipäyaysu. Sayno pipis yachasiyäshushpayquega nogapa conträmi caycäyan. Jesucristupa ali wilacuyninta wilacushgäpita magayämashgan siräcunata ricarmi tantyacuyanqui paypa wilacognin cashgäta. Saymi nogapa conträ carga Tayta Diosninsipa contranpis caycäyan.

¹⁸ Waugui-panicuna, Señorinsi Jesucristo cuyapäyashushpayqui lapanchöpis yanapaycuyäläshunqui. Amén.

Mushog Testamento

New Testament in Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo Huánuco
(PE:qvh:Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo Huánuco)

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo Huánuco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo Huánuco [qvh], Peru

Copyright Information

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo Huánuco

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 14 Jun 2022 from source files dated 30 Nov
2021

8eebd5e2-a6f9-5a31-a86f-5944b077a723